

E1 - Hello, Commander!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:02] Narr

Hast thou not gone against sincerity?

[00:06] Narr

Hast thou not felt ashamed
of thy words and deeds?

[00:10] Narr

Hast thou not lacked vigor?

[00:14] Narr

Hast thou exerted all possible efforts?

[00:18] Narr

Hast thou not become slothful?

[00:30] Narr

A mysterious fleet appeared
from the depths of the ocean.

[00:34] Narr

Mankind named them "Abyssals."

[00:39] Narr

From destroyers to super dreadnoughts,

[00:43] Narr

their varied attacks drove
humanity from the seas.

[01:15] ---

Only one thing can stand against them...

[01:19] ---

Girls who possess the souls
of warships from years past,

[01:24] ---

the Fleet Girls.

[01:26] H

Haruna won't let you get away with this!

[01:33] K

All gunports, open fire!

[01:35] Narr

Using weapons known as "outfits,"

[01:38] Narr

they were born with the
power to fight the Abyssals.

[01:48] O

Enemy Ri-class heavy cruiser severely damaged!

[01:51] N

We're close.

[01:52] M

Yeah.

[01:52] Narr

*With their help, a mission to take
back the seas is about to begin.*

[02:01] N

Your priority is to locate the enemy base!

[02:03] N

We're close!

[02:07] Sh

Here I go.

[02:09] Sh

Second wave attack...

[02:11] ---

Launch!

[02:32] F

So beautiful...

[02:51] F

Okay!

SIGN Admiral's Room

[02:53] F

Hello, Commander!

[02:55] F

I'm Fubuki!

[02:57] F

Nice to meet you!

SIGN Hello, Commander!

[03:01] F

Thank you very much!

[03:07] F

What should I do?

[03:08] M

Um...

[03:09] F

Y-Yes?!

SIGN Admiral's Room

[03:10] M

Are you Fubuki-san?

[03:12] F

Ah, yes!

[03:13] F

I'm Fubuki!

[03:15] F

I'm transferring into
Torpedo Squadron Three today!

[03:20] M

I'm Mutsuki, also with Torpedo Squadron Three!

[03:23] M

Nice to meet you!

[03:26] F

Oh, nice to meet you, too...

[03:37] M

He's so cute!

[03:41] M

I'm glad.

[03:44] M

I heard you were one of the
Special Type destroyers,

[03:46] ---

so I thought you might be scary!

[03:50] F

I was worried about what
I'd do if I ended up in

[03:54] ---

the same fleet as someone scary, too.

[03:56] F

I'm glad.

[04:02] F

This naval district is huge, isn't it?

[04:06] M

We can do almost everything from here.

[04:10] M

Not just missions and sorties...

SIGN Café Mamiya

[04:13] M

There's also places you can
go to spend your days off.

[04:15] M

I never really leave the district.

[04:20] F

That's amazing.

SIGN Torpedo Squadron Three

[04:30] F

Here?

[04:31] M

Yeah!

[04:33] M

Yuudachi-chan?

[04:34] M

I brought Fubuki-chan.

[04:37] Y

Poi?

[04:38] F

Hello, I'm Fubuki!

[04:42] Y

I'm Yuudachi.

[04:44] Y

So you're the name ship of
the Special Type destroyers?

[04:47] Y

You seem kinda plain.

[04:48] M

Jeez, that's mean.

SIGN Fubuki

[04:54] M

This can be your desk.

[04:56] M

And you can put your luggage over here.

[05:00] M

Yuudachi-chan!

[05:02] M

I told you to clean this up
before Fubuki-chan got here!

[05:06] Y

But, it won't fit in my drawers!

[05:10] F

It's okay. I don't have that much stuff.

[05:13] M

No, that's not right!

[05:16] M

We're all living together here!

[05:18] Y

There she goes again...

[05:20] Y

Mutsuki-chan, you need to relax.

[05:22] M

And you need to straighten
up a little, Yuudachi-chan!

[05:25] F

They seem like good people.

[05:28] Se

So, this is the name ship of
the Special Destroyers, huh?

[05:32] Se

She's a little unrefined, but cute!

[05:35] J

Sister...

[05:36] F

And you are?

[05:38] M

That's Sendai-san!

[05:40] M

She's another member of Torpedo Squadron Three.

[05:42] M

She and her younger sisters, Jintsuu-san

[05:44] ---

and Naka-chan, live in the room next door.

[05:47] Se

Hey, Special Destroyer!

[05:49] F

It's Fubuki, actually...

[05:51] Se

You like nighttime?

[05:53] F

I d-don't dislike it...

[05:55] Se

Right?!

[05:56] Se

Nighttime is so great, isn't it?!

[05:59] Se

I think you and I are going to get along!

[06:02] Y

Still idiotically into night battles, huh?

[06:05] Se

Don't call me an idiot!

[06:06] J

I'm sorry my sister is
causing trouble for you.

[06:09] M

Where's Naka-chan?

[06:11] Se

Huh?

[06:12] Se

She was just here.

[06:14] N

I'm Naka-chan, of Torpedo Squadron Three!

[06:19] N

Naka-chan, idol of the fleet,
is having her first concert!

SIGN Naka

Torpedo Squadron Three
First Concert

[06:24] N

Come see me, everybody!

[06:26] F

That's Naka-chan!

[06:28] J

I'm sorry, both of my
sisters are causing trouble.

[06:35] Ku

Don't mess with me, kuma!

[06:38] T

There, nya!

[06:40] Ta

Ta-da!

[06:42] Ta

Take this!

[06:56] Sh

Found them.

[06:59] O

Incoming message from
Shoukaku in the Fourth Fleet.

[07:01] O

The enemy base has been discovered.

[07:03] Repeat

Repeat, the enemy base has been discovered.

[07:06] N

We finally found their nest, huh?

[07:09] M

What do we do?

[07:10] N

I've already confirmed
the admiral's intentions.

[07:14] N

Order the Fourth Fleet to return to base.

[07:16] N

We will organize a fleet
to destroy the enemy base.

[07:21] N

We're going on the attack!

[07:24] Tone

One more lap!

[07:25] Tone

Follow me!

[07:28] Sh

You're so slow!

[07:30] A

You can do it, Inazuma!

[07:31] A

We're almost there!

[07:32] Ki

Oh, no!

[07:33] Ki

This is damaging my hair!

[07:35] M

Keep at it, Kisaragi-chan!

[07:42] Y

This is the classroom.

SIGN Destroyers

[07:47] M

It's Sunday and nobody's here,

[07:49] M

so I'll introduce you to everyone tomorrow.

[07:51] F

Okay, thanks.

SIGN Torpedoes

SIGN Drills

SIGN Crafts

[07:57] F

Hey, Mutsuki-chan, Yuudachi-chan...

[08:00] F

How many real fights have you been in?

[08:02] M

Real fights?

[08:03] M

Only two since I was
assigned to this fleet.

[08:07] Y

And in one of them, the bigger girls

[08:09] ---

defeated the enemy before
we could do anything.

[08:13] M

What about you, Fubuki-chan?

[08:14] F

Uh, um...

[08:17] F

About this many?

[08:19] Y

Twenty?

[08:20] F

No...

[08:22] Y

That's a name ship for you!

[08:23] M

I'll have to do my best, too!

[08:31] F

What's that?

[08:37] Y

Looks like the First Carrier
Division is having a drill!

[08:41] F

First Carrier Division? I've heard of them!

[08:44] F

They're legendary for fighting dozens
of Abyssals with a single fleet,

[08:48] ---

and winning without getting hit once!

[08:53] F

So, they're deployed here!

[08:57] M

Want to go see them?

[08:59] F

Yeah!

[09:22] F

How pretty.

[09:24] M

That's the pride of the First Carrier Fleet,
the Fleet Carrier Akagi-senpai.

[09:31] F

Akagi-senpai...

[09:36] F

Wow.

[09:37] F

When she lets her arrow loose,
she concentrates on a single point

[09:40] ---

and doesn't move at all.

[09:43] K

Skilled as always, Akagi-san.

[09:45] A

No, it still needs some fine-tuning.

[09:49] A

I can't be arrogant.

[09:51] Y

Oh, no!

[09:53] F

Hey!

[09:57] M

Are you okay, Fubuki-chan?

[10:02] K

You shouldn't come in here without asking.

[10:04] M

I'm sorry.

[10:06] M

Fubuki-chan.

[10:11] A

Fubuki-san?

[10:12] F

Y-Yes!

[10:14] A

I knew it was you.

[10:17] A

I heard about you from the Admiral.

[10:19] F

From the Admiral?

[10:22] A

I hope we can fight in
the same fleet someday.

[10:28] F

Yes!

SIGN Café Mamiya

[10:31] Ma

Here you go.

[10:36] Y

Let's eat!

[10:38] M

This is Mamiya's famous
super-size fruit parfait.

[10:42] F

"I hope we can fight in
the same fleet someday."

[10:47] F

Smile.

[10:47] Y

Smile?

[10:49] M

She's not listening at all.

[10:51] Y

Akagi-senpai is really cool, isn't she?

[10:55] Y

Poke, poke.

[10:58] F

What is this?!

[10:59] M

You just noticed?

[11:02] F

Sorry.

[11:03] Ki

You worry too much, Oicchi.

[11:06] Ki

I just got out of my seat for a second!

[11:08] O

You promised that when you were going away, you'd say something!

[11:14] Ki

Did I?

[11:15] O

Jeez.

[11:17] Ki

Fine.

[11:19] Ki

I'm sorry.

[11:20] Ki

Here.

[11:22] O

Jeez...

[11:25] M

That's Kitakami-san and Ooi-san.

[11:28] Y

When they're together,
it's best not to talk to them.

[11:58] O

Our main force will consist
of Carrier Task Force One,

[12:01] O

Support Fleet Two,

[12:03] O

and Torpedo Squadron Three.

[12:05] O

All ships participating in the
operation are ready to go.

[12:10] N

This is secretary ship Nagato.

[12:12] N

Fleet Four recently encountered
Abyssal ships during an expedition.

[12:17] N

During that encounter,
they discovered an enemy base.

[12:20] N

There's no doubt that this is
the base for the Abyssal fleet

[12:23] ---

that controls the seas
around the naval district.

[12:26] N

We are now going to attack this base.

[12:28] Ak

An attack...

[12:30] Ak

It's finally time for our counterattack!

[12:33] Ka

I won't give this place to anybody.

[12:36] Ko

I'm getting expatriated!

[12:38] Hi

Sister, that doesn't make any sense.

[12:40] N

As for our formation,

[12:41] N

the Carrier Task Force with the First Carrier Division,
Akagi and Kaga, will attack the base.

[12:46] N

Support Fleet Two will provide cover.

[12:49] N

Torpedo Squadron Three will go ahead
of them and perform reconnaissance.

[12:54] N

Understood?

[12:55] N

The goal of this operation is to
eliminate the threat of the Abyssals,

[12:59] N

and secure the sea defense lanes
around the Naval District.

[13:04] N

Remember this, everyone.

[13:08] N

Arrogance is absolutely forbidden.

[13:10] Akatsuki

Who is she talking to?

[13:12] H

Khorosho.

[13:13] N

All right. Torpedo Squadron Three will
launch ahead of the main force!

[13:18] N

Gain victory in the dawn horizon!

[13:38] F

Wh-What should I do?

[13:40] M

Let's do our best, Fubuki-chan!

[13:43] F

Yeah.

[13:44] F

But...

[13:46] F

Um...

[13:47] F

I actually...

[13:49] Y

Come on, let's have a wonderful party!

[13:52] O

Torpedo Squadron Three, please go ahead.

[13:59] M

Time to head out, Fubuki-chan.

[14:04] F

At this point...

[14:05] F

I have to go, don't I?

[14:18] J

Torpedo Squadron Three, flagship Jintsuu.

[14:21] J

Here I go.

[14:27] F

Fubuki! Here I go!

SIGN Assault

SIGN Fubuki

[15:35] O

The forward fleet has left the docks.

[15:37] O

The main force of Support Fleet Two and
Carrier Task Force One will now launch.

[15:45] A

Akagi, First Carrier Division, heading out!

[15:47] K

Kaga, heading out.

SIGN Akagi

[16:35] F

I'm going too fast!

[16:37] Se

Special Type Destroyer,
you're out of formation!

[16:41] F

I-I'm sorry!

[16:42] M

Are you okay?

[16:44] Y

Is something not working?

[16:46] F

I'm fine!

[16:49] J

Fubuki-chan, have you...

[16:52] F

Ah, um...

[16:55] All

You've never been in a real battle?!

[16:58] Se

Zero?

[16:59] Se

In other words, this is your first battle?

[17:01] M

You have zero experience?

[17:03] Y

They wouldn't let you fight?

[17:06] F

It wasn't that they wouldn't let me,

[17:08] F

I just couldn't...

[17:10] M

You couldn't?

[17:10] M

Why?

[17:12] F

Because I can't...

[17:22] Se

Why didn't you tell us?

[17:24] F

The commander said it was fine,
and that I could do it.

[17:28] Y

He's so irresponsible.

[17:30] J

More importantly, everyone...

[17:31] J

We're almost to enemy territory.

[17:38] N

Looks like it's time for work!

[17:47] F

So, that's an Abyssal?

[17:49] F

It's so big!

[17:52] J

Initiating surface combat.

[17:54] J

Sendai-neesan!

[17:55] Se

It's not even night yet!

[17:58] N

Naka-chan's the center!

[18:00] N

Taking the spotlight!

[18:01] N

Here I go!

[18:07] N

Boom!

[18:15] Se

Sister! Naka-chan!

[18:18] N

Stop it!

[18:19] Se

Now you've done it.

[18:21] S

Are you okay?

[18:23] N

An idol doesn't let anything get her down!

[18:25] Se

Just wait until it's nighttime!

[18:31] F

So, this is a battle...

[18:33] M

Look!

[18:35] Y

There's so many.

[18:38] Se

Let's stay calm and get back in formation.

[18:41] Se

Line ahead formation!

[18:52] F

I need to make sure I don't
slow everyone down.

[18:59] Se

Fire!

[19:05] F

I did it!

[19:10] Y

Poi!

[19:14] Se

No time to be scared!

[19:17] F

Right!

[19:19] ---

Poi!

[19:19] O

Torpedo Squadron Three and Support
Fleet Two have entered combat.

[19:24] O

Fleet One will enter enemy
range in five minutes.

[19:28] N

I'm counting on you!

[19:30] Ko

Burning Love!

[19:35] H

The name "Phoenix" isn't just for show.

[19:42] Mo

It looks like my back cannon broke.

[19:48] O

You'll be arriving at the enemy base soon!

[20:00] F

That's the enemy base?

[20:02] M

Fubuki-chan!

[20:09] M

Fubuki-chan!

[20:19] Se

Fubuki-chan, fire!

[20:27] F

Please, hit them!

[20:35] Y

Fubuki-chan!

[20:54] A

Good work, Torpedo Squadron Three.

[20:58] A

Fall back.

[20:59] A

The First Carrier Division will handle the rest.

[21:02] Ka

I won't give this place to anybody.

[21:11] Mo

Akagi-san?

[21:38] F

Wow...

[21:50] Hi

Main gun barrage!

[21:55] Ko

All gunports, fire!

[22:10] Y

No way...

[22:11] F

Her barrier...

[23:03] F

Amazing...

[23:05] F

She's so cool!

[23:09] O

Enemy base eliminated.

[23:13] O

The area has been liberated!

[23:28] O

Akagi-senpai...

[23:30] O

If I could fight like that...

[23:34] (Flashback) A

I hope we can fight in
the same fleet someday.

[23:40] F

There's no way somebody like me could...

[23:51] F

Commander?

[24:01] N

I'm even cuter now!

[24:04] M

Where's Sendai-san?

[24:06] N

Still at the docks.

[24:08] N

She was severely damaged.

[24:13] M

What's wrong, Fubuki-chan?

[24:15] Y

Did something happen?

[24:19] F

I've decided...

[24:21] M

Decided what?

[24:23] Y

I'm going to do my best!

[24:25] Y

I'll get strong... and someday...

[24:28] Y

Someday, I'll be Akagi-san's escort!

[24:31] Y

I'll fight with her!

SIGN Next Time: Don't be Bad, Don't be Ashamed, Don't Slack!

SIGN Next time: *Don't be Bad, Don't
be Ashamed, Don't Slack!*

[24:39] ---

Revision #1

Created 2024-04-17 17:24:17 UTC by whimsee

Updated 2024-04-17 17:24:17 UTC by whimsee